



Guía docente				
Datos Identificativos				2016/17
Asignatura (*)	Contactos Lingüísticos y Literarios en la Tradición Románica	Código	613G01044	
Titulación	Grao en Inglés: Estudos Lingüísticos e Literarios			
Descriptorios				
Ciclo	Periodo	Curso	Tipo	Créditos
Grado	1º cuatrimestre	Cuarto	Optativa	4.5
Idioma	CastellanoGallego			
Modalidad docente	Presencial			
Prerrequisitos				
Departamento	Filoloxía Española e Latina			
Coordinador/a	Vallin Blanco, Gema	Correo electrónico	g.vallin@udc.es	
Profesorado	Vallin Blanco, Gema	Correo electrónico	g.vallin@udc.es	
Web	https://guiadocente.udc.es			
Descripción general	Estudio del contacto de las lenguas románicas entre sí y con otras lenguas no románicas, así como de las influencias literarias dentro de la tradición románica y entre esta y otras tradiciones literarias en el período medieval.			

Competencias del título	
Código	Competencias del título

Resultados de aprendizaje			
Resultados de aprendizaje	Competencias del título		
Conocer la importancia del contacto lingüístico, literario y cultural dentro del espacio románico y su influencia en la diferenciación de las distintas lenguas y tradiciones literarias.	A1 A7 A11 A15 A20 A22 A23		
Ser capaz de distinguir y analizar los elementos que proceden del contacto lingüístico en las lenguas románicas.	A9 A14 A15	B1 B3 B5 B6 B7 B8 B9	C4 C6 C8
Valorar la importancia de la diversidad cultural y de las relaciones interculturales.		B5 B8	C4 C7
Conocer y valorar la importancia del espacio lingüístico y literario románico en relación con otras tradiciones lingüísticas y literarias, en particular con la de la lengua objeto de estudio del grado.	A14	B5 B7 B8 B10	C4
Conocer y ser capaz de utilizar los principales recursos y aplicaciones existentes para el estudio de los contactos lingüísticos y literarios en relación con las lenguas románicas.	A14	B1 B2 B3 B5 B6 B9	C6 C8



Contenidos	
Tema	Subtema
1. El contacto entre el latín y otras lenguas como factor de formación y diferenciación de las lenguas románicas.	1.1. Marco histórico y cultural. 1.2. El latín y las lenguas prerromanas. 1.3. El latín y las lenguas de superestrato (lenguas germánicas, árabe, eslavo, turco y otras). 1.4. El latín y el griego como lengua de adstrato.
2. Situaciones de bilingüismo y/o diglosia en la Romania actual.	2.1. La situación lingüística en España y/o Francia y/o España.
3. Tradiciones literarias y géneros en la Edad Media románica: su recorrido por distintas lenguas.	3.1. La alegoría: del "Roman de la Rose" a la "Commedia" de Dante. Fuentes latinas y tradiciones europeas. 3.2. El cuento: del "exemplum" a la "novella". 3.3. Petrarca y el petrarquismo.
4. Leyendas épicas y su difusión en la literatura medieval.	4.1. La leyenda de Roldán y Roncesvalles. 4.2. La leyenda de Carlomagno.
5. Contactos líricos y tradiciones.	5.1. Lírica culta y lírica tradicional: intercambios. 5.2. Contactos trovadorescos.
6. Contactos narrativos: los "romans antiques" y la materia clásica: las realizaciones románicas.	6.1. "Roman de Thèbes". 6.2. "Roman d'Eneas". 6.3. "Roman de Troie". 6.4. "Roman d'Alexandre". 6.5. "Libro de Apolonio".
7. La leyenda de Tristán y su difusión en diversas tradiciones literarias.	47.1. Tristán de Béroul y Tristán de Thomas. 7.2. Los relatos breves: Lai de Chevrefeuille y Folies Tristan. 7.3. Las versiones alemanas: Eilhart d'Oberg y Gottfried de Strasbourg. 7.4. La Tristams Saga noruega. 7.5. Las transformaciones en prosa.

Planificación				
Metodologías / pruebas	Competencias	Horas presenciales	Horas no presenciales / trabajo autónomo	Horas totales
Lecturas	A7 A11 A15 B1 B5 B7 B8	0	17	17
Trabajos tutelados	A1 A7 A9 A14 A15 B1 B2 B3 B5 B6 B7 B8 B9 B10 C6 C7 C8	0	20	20
Prueba mixta	A7 A14 B5 B7	2	24	26
Sesión magistral	A7 A14 A23 B3 B5 B8 C4	14	0	14
Análisis de fuentes documentales	A14 A15 A20 A22 A23 B1 B3 B5 B7 B8 B9 C4 C6 C8	16	16	32
Atención personalizada		3.5	0	3.5

(*) Los datos que aparecen en la tabla de planificación són de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de los alumnos

Metodologías	
Metodologías	Descripción



Lecturas	Lectura de fuentes primarias e/o secundarias necesarias para adquirir los conocimientos y destrezas relacionados con la materia.
Trabajos tutelados	Realización de un trabajo guiado por la profesora sobre una de las secciones del programa (lingüística o literaria).
Prueba mixta	Prueba de carácter teórico-práctico que evaluará los conocimientos y destrezas adquiridos y que se realizará al final del curso
Sesión magistral	Explicación por parte de la profesora de los contenidos del programa, que incluye la formulación de preguntas por parte de los alumnos.
Análisis de fuentes documentales	Estudio de textos y otras fuentes que conduzcan al mejor conocimiento y dominio de la materia del programa y a adquirir de forma más eficaz las destrezas asociadas al mismo.

Atención personalizada

Metodologías	Descripción
Análisis de fuentes documentales Trabajos tutelados	Estas metodologías comportan un seguimiento particularizado de las profesoras, dentro y fuera del aula, según un calendario que se indicará al principio del curso.

Evaluación

Metodologías	Competencias	Descripción	Calificación
Sesión magistral	A7 A14 A23 B3 B5 B8 C4	Se tendrá en cuenta el grado de asistencia a las sesiones de clase y la participación activa en las mismas.	10
Trabajos tutelados	A1 A7 A9 A14 A15 B1 B2 B3 B5 B6 B7 B8 B9 B10 C6 C7 C8	Se valorará la asistencia a las tutorías correspondientes, la corrección en el contenido y en la expresión, de modo que se deducirá puntuación por faltas de ortografía y en general por una deficiente expresión. Los alumnos Erasmus serán objeto de una consideración diferenciada en cuanto a las faltas de expresión, si bien es exigible un mínimo de corrección lingüística.	45
Prueba mixta	A7 A14 B5 B7	Realización de una prueba escrita sobre el contenido de la materia. Se aplicarán los mismos criterios de corrección lingüística que en el apartado anterior.	45

Observaciones evaluación

El sistema de evaluación será adaptado a los alumnos con dispensa académica. En virtud de la diversidad de situaciones posibles, en su momento, de darse el caso, se indicará el sentido de esta adaptación, de modo que aquellas sesiones, pruebas, etc. en las que no puedan participar sean compensadas con otras. Para la prueba mixta se ha de alcanzar la media de 5 para poder ser aprobado.

Si el alumno realiza el 50% de las actividades propuestas, aunque no se presente al examen, será evaluado (su calificación no será, pues, NP). En la segunda oportunidad, el alumno deberá completar las actividades que se solicitan.

Fuentes de información



Básica	<ul style="list-style-type: none">- Tagliavini, Carlo (1973). Orígenes de las lenguas neolatinas. México: Fondo de Cultura Económica- Munteanu Colán, Dan (2002). "Vectores en el contacto lingüístico: dominio hispánico", Revista de filología española.- Munteanu Colán, Dan (2000). "La génesis de las lenguas románicas, resultado del contacto lingüístico", en Actes du XXIIè. Congrès Interanational de Linguistique et de Philologie Romanes (Bruxelles, juillet 1998), . Tübingen: Niemeyer- Munteanu Colán, Dan (1996). El papiamento, lengua criolla hispánica. Madrid: Gredos- () .- Gargallo, José Enrique y Mª Reina Bastardas (2007). Manual de lingüística románica. Barcelona: Ariel- Curtius, Ernst Robert (1955). Literatura Europea y Edad Media Latina. México-Madrid-Buenos Aires: F.C.E.- Russell, Peter E. (1991). Fernando de Rojas, La Celestina. Comedia o tragicomedia de Calisto y Melibea. Castalia: Madrid- Corti, M. (1995). La Commedia di Dante e l'oltretoma eslamico. Belfagor, L, III.- Barolini, T. (1993). Il miglior fabbro. Dante e i poeti della Commedia. Tirín: Bollati Boringhieri- Bruyne, E. (1946). Etudes d'esthétique médiévale. Brujas: De Tempel- Ariani, M. (1999). Petrarca. Roma: Salerno Editrice- Benson, R. L. (1977). Protohumanism and Narrative Technique in Early Thirteenth-Century Italian Ars Dictaminis. Ravenna: Longo- () .- Varvaro, Alberto (2001). Linguistica romanza. Corso d'introduzione. Napoli: Liguori (hay también versión francesa) <p>Proporcionarase bibliografía específica para cada tema dentro da aula.</p>
Complementaría	

Recomendaciones

Asignaturas que se recomienda haber cursado previamente

Asignaturas que se recomienda cursar simultáneamente

Asignaturas que continúan el temario

Otros comentarios

(*) La Guía Docente es el documento donde se visualiza la propuesta académica de la UDC. Este documento es público y no se puede modificar, salvo cosas excepcionales bajo la revisión del órgano competente de acuerdo a la normativa vigente que establece el proceso de elaboración de guías